



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 7 de marzo de 2024
(«BOE» núm. 67, de 16 de marzo)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST INGLÉS-CASTELLANO

PERFILES: 1, 2, 5, 7, 14, 15, 22 y 23

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. The Union shall continue to impress upon all those countries with influence in Afghanistan the importance the Union attaches to the early settlement of the conflict.

- a) La Unión continuará transmitiendo a aquellos países con capacidad de influencia en Afganistán la impresión de lo importante que considera una solución temprana del conflicto.
- b) La Unión continuará insistiendo ante aquellos países con capacidad de influencia en Afganistán en la importancia que otorga a una solución temprana del conflicto.
- c) La Unión continuará urgiendo ante aquellos países con influencia en Afganistán sobre la importancia que merece una solución temprana del conflicto.

2. If under the standard set forth in section 4, the incumbent President does not concur in the former President's decision to request the withholding of the records as privileged, the incumbent President shall so inform the former President.

- a) Si, conforme a la regla establecida en el artículo 4, el presidente electo rehúsa la decisión del anterior presidente de solicitar que se retengan los documentos por el privilegio de su cargo, el presidente electo así lo comunicará al presidente anterior.
- b) Si, conforme a la norma establecida en el artículo 4, el presidente a quien incumba la cuestión discrepa con la decisión del anterior presidente de solicitar que no se difundan los documentos por considerarse reservados, el presidente competente así se lo comunicará al presidente anterior.
- c) Si, conforme a la norma establecida en el artículo 4, el presidente en ejercicio discrepa de la decisión del anterior presidente de solicitar que no se divulguen los documentos por considerarse materia reservada, el primero así se lo comunicará al segundo.



3. Given the speed at which their workers are growing greyer, employers know surprisingly little about how productive they are.

- a) Dada la rapidez con la que están envejeciendo sus trabajadores, sorprende lo poco que las empresas saben sobre su productividad.
- b) Considerando lo rápido que sus trabajadores están abandonando las empresas, es sorprendente lo poco que estas conocen sobre su productividad.
- c) Teniendo en cuenta lo rápido que transcurre la monótona existencia de sus trabajadores, los empresarios saben sorprendentemente poco sobre su productividad.

4. America's banks are worth about their combined book value, having traded at nearly a 40% premium at the start of the year.

- a) La valoración de los bancos estadounidenses se puede cifrar en torno a su valor contable combinado, aunque a comienzos de año operaban con una prima de casi un 40 %.
- b) El valor de los bancos estadounidenses equivale aproximadamente a su valor contable combinado, aunque a comienzos de año cotizaban con una sobrevaloración de casi un 40 %.
- c) Ninguna de las anteriores.



5. The campaign which gave rise to our concerns in 2003 was inactive from January 2004, and we have been able to issue an unqualified opinion on the Fund's accounting for voluntary contributions in 2004.

- a) La campaña que suscitó nuestra preocupación en 2003 quedó inactiva a partir de enero de 2004 y hemos podido emitir un dictamen sin salvedades sobre la contabilización que ha hecho el Fondo de las contribuciones voluntarias en 2004.
- b) La campaña que suscitó nuestra preocupación en 2003 quedó inactiva a partir de enero de 2004 y hemos podido formarnos una opinión sin calificación sobre cómo contabiliza el Fondo las contribuciones voluntarias en 2004.
- c) La campaña que provocó nuestra inquietud en 2003 quedó inactiva a partir de enero de 2004 y hemos emitido un dictamen que no contiene toda la información pertinente sobre cómo ha contabilizado el Fondo las contribuciones voluntarias en 2004.

6. Although tensions between them persisted for some years, the controversy blew over without apparent damage to Baker's political career.

- a) Aunque la tensión entre ellos se mantuvo durante algunos años, la controversia se desarrolló sin causar aparentemente daño a la carrera política de Baker.
- b) Aunque la tensión entre ellos persistió durante algunos años, la controversia que mantuvieron se desarrolló sin aparentemente dañar a la carrera política de Baker.
- c) Ninguna de las anteriores.



- 7. Ultimately, human rights have been actualized by bringing out their real-world relevance.**
- a) Finalmente, los derechos humanos se han actualizado poniendo de relieve su relevancia en el mundo real.
 - b) En los últimos tiempos, los derechos humanos se han puesto al día subrayando su pertinencia para el mundo real.
 - c) En último término, los derechos humanos se han materializado poniendo de manifiesto su importancia para el mundo real.
- 8. Lastly, I believe that there is an urgent need to relaunch the European economy and that we must pull out all the stops to ensure that this happens.**
- a) Por último, creo que existe la urgente necesidad de relanzar la economía europea y que debemos actuar sin premura para conseguirlo.
 - b) Finalmente, creo que existe la urgente necesidad de relanzar la economía europea y que debemos hacer cuanto sea posible para conseguirlo.
 - c) Por último, creo que existe la urgente necesidad de reimpulsar la economía europea y que debemos ir quemando etapas para conseguir que ocurra.
- 9. These results underscore the limitations of modern economic theories of tax compliance to account for a normative and sociological dimension of the problem.**
- a) Estos resultados no ponen suficientemente de relieve las limitaciones de las teorías económicas modernas del cumplimiento fiscal para hacerse eco de la dimensión normativa y sociológica del problema.
 - b) Estos resultados ponen de relieve las limitaciones de las teorías económicas modernas del cumplimiento tributario para explicar la dimensión normativa y sociológica del problema.
 - c) Estos resultados son el corolario de las limitaciones de las teorías económicas modernas del cumplimiento fiscal para representar la dimensión normativa y sociológica del problema.



10. “Tax Credit” means a credit against, relief or remission for, or repayment of any tax.

- a) Por «crédito fiscal» se entiende el crédito contra el mismo, la desgravación o remisión del mismo o su nuevo pago.
- b) Por «crédito fiscal» se entenderá el crédito contra un impuesto, la desgravación o exoneración del mismo, o su reembolso.
- c) «Crédito fiscal» significa un crédito tributario, la exención por el mismo, o su reembolso.

11. The eleventh-hour decision to call off the strike was taken by the time-honoured method of a show of hands.

- a) La decisión de última hora de desconvocar la huelga se adoptó por el tradicional método de votación a mano alzada.
- b) A las 11.00 h se tomó la decisión de desconvocar la huelga a través del viejo método de votación secreta.
- c) Casi a medianoche se tomó la decisión de desconvocar la huelga por el bien contrastado método de votación abierta.

12. Born in 1877, the son of a railway official, he joined the army in 1900 and became an officer years later.

- a) Nació en 1877, siendo hijo de un funcionario de los ferrocarriles, y se alistó en el ejército en 1900, alcanzando años después el rango de oficial.
- b) Nacido en 1877 e hijo de un funcionario de los ferrocarriles, se alistó en el ejército en 1900 y alcanzó el rango de oficial años después.
- c) Nacido en 1877, el hijo de un oficial de los ferrocarriles, se alistó en el ejército en 1900 y alcanzó años después la categoría de alto oficial.



13. Yet some people who have had their passport go missing say the Passport Office shows a cavalier attitude to the problem.

- a) Sin embargo, algunas personas que han perdido el pasaporte afirman que la Oficina de Pasaportes muestra una actitud muy amable ante su problema.
- b) Sin embargo, algunas personas cuyo pasaporte ha desaparecido señalan que la Oficina de Pasaportes muestra una actitud caballerosa ante su problema.
- c) Sin embargo, algunas personas que han perdido el pasaporte aseguran que la Oficina de Pasaportes muestra una actitud desdeñosa ante su problema.

14. Committed, forward-looking professionals had the advantage over their time-serving colleagues.

- a) Los profesionales dedicados que miran al futuro tenían ventaja frente a sus colegas con contratos temporales.
- b) Los profesionales motivados y con visión de futuro tenían ventaja frente a sus colegas desinteresados en su trabajo.
- c) Los profesionales comprometidos y con iniciativa tenían ventaja frente a sus colegas a tiempo parcial.

15. Experts say that the Fed probably won't slash rates so soon, at least if the economy stays hot (all bets are off if the US defaults on its debt).

- a) Los expertos afirman que la Reserva Federal probablemente tardará en recortar los tipos de interés, al menos mientras se mantenga el recalentamiento económico (no se sabe qué puede pasar en caso de impago de la deuda estadounidense).
- b) Los expertos afirman que la Reserva Federal quizá no recorte tan pronto los tipos de interés, al menos mientras la economía mantenga el recalentamiento (y nadie apuesta por que se produzca el impago de la deuda estadounidense).
- c) Los expertos afirman que la Reserva Federal probablemente no va a recortar los tipos de interés a corto plazo, al menos mientras se mantenga el recalentamiento de la economía (ya no se plantea la posibilidad de impago de la deuda estadounidense).



16. Although there is no requirement for any action in preparation for the offence to be carried out past the agreement, in practice there will always be steps taken towards committing the offence past a mere discussion as without this it would be very difficult to prove the conspiracy in a court.

- a) Aunque no se establece ningún requisito relativo a la acción preparatoria del delito que va a cometerse después del acuerdo, en la práctica siempre se habrán dado pasos para cometerlo después de una mera conversación, ya que de otro modo resultaría muy difícil demostrar la conspiración en el tribunal.
- b) Aunque no se establece ningún requisito en relación con la acción preparatoria del delito que va a cometerse después del acuerdo, en la práctica siempre se habrán tomado medidas para cometerlo más allá de una mera conversación, ya que de otro modo resultaría muy difícil demostrar la conspiración en el tribunal.
- c) Aunque no se establece el requisito de que se haya realizado alguna acción preparatoria del delito aparte del acuerdo, en la práctica siempre se habrán dado pasos tendentes a su comisión, más allá del mero acuerdo verbal, pues de otra manera resultaría muy difícil demostrar la conspiración ante un tribunal.

17. Europe's conservative populists pit migrants against babies: they want their citizens to have more children.

- a) Para los populistas conservadores de Europa hay que fomentar la natalidad frente a la inmigración y reclaman que sus ciudadanos tengan más hijos.
- b) Más bebés para contrarrestar la llegada de migrantes: los conservadores populistas europeos piden que sus ciudadanos tengan más descendencia.
- c) Los conservadores populistas de Europa enfrentan a los migrantes con los recién nacidos y animan a sus ciudadanos a tener más hijos.



18. During a warrantless search of his home, the security police demanded that Chan remove the work from his website, threatening severe penalties if he did not comply.

- a) Durante un registro injustificado de su casa, la policía de seguridad exigió a Chan que eliminase la obra de su sitio web, amenazándole con graves sanciones si no lo hacía.
- b) Durante un registro sin causa justificada de su hogar, la policía de seguridad ordenó a Chan que borrara la obra de su sitio web, amenazándole con severas sanciones si no lo hacía.
- c) Ninguna de las anteriores.

19. The theory claims that this goal is being achieved by generous immigration laws, uncontrolled illegal cross-border migration, and the vigorous enfranchisement of minority groups.

- a) Según esta teoría, el objetivo se está consiguiendo a través de una legislación laxa en materia de inmigración, un flujo migratorio ilegal sin controles en las fronteras y una firme política de concesión de derechos a los grupos minoritarios.
- b) Esta teoría defiende que el objetivo se está consiguiendo a través de una legislación laxa en materia de inmigración, unos flujos migratorios ilegales y descontrolados en las fronteras y una decidida política de puertas abiertas para los grupos minoritarios.
- c) Ninguna de las anteriores.



20. The absence of a viable central government or a defining concept of nationhood permitted various outside powers—all soon to disappear as a result of what Macedonia would unleash—to play out their rivalries.

- a) La falta de una administración central viable o de un concepto definido de nación permitió a varias potencias externas —que pronto iban a desaparecer debido a lo que se desencadenó por cuenta de Macedonia— poner en juego sus rivalidades.
- b) La falta de un gobierno central viable o de un concepto definido de nacionalidad permitió a varias potencias extranjeras —que poco después desaparecerían a cuenta de los acontecimientos acaecidos en Macedonia— escenificar sus rivalidades.
- c) La falta de una administración central viable o de un concepto definido de nación permitió a varias potencias foráneas —que pronto iban a desaparecer en vista de lo que se desencadenó por cuenta de Macedonia— poner de relieve sus rivalidades.

21. The media is pulling its punches in terms of the legal analysis of the Government's actions.

- a) Los medios de comunicación están actuando sin miramientos en su análisis jurídico de las acciones del Gobierno.
- b) Los medios de comunicación están actuando con mucha precaución al efectuar el análisis jurídico de las actuaciones del Gobierno.
- c) Los medios de comunicación acusan abiertamente al Gobierno al examinar jurídicamente las acciones de este.

22. The report painted a picture of an America going to seed.

- a) El informe presentaba la imagen de un país —Estados Unidos— volviendo a sus raíces.
- b) El informe presentaba el cuadro de un país —Estados Unidos— volviendo a florecer.
- c) El informe describía un país —Estados Unidos— en plena decadencia.



23. This is a sea change from the idea of regulation as “top-down” instrument of command and control.

- a) Ello supone abandonar por completo la idea de que la reglamentación constituye un instrumento «jerárquico» de mando y control.
- b) Ello representa un cambio de rumbo desde la idea de regulación como instrumento de mando y control «de arriba a bajo».
- c) Se trata de cambiar la idea de que al regular se emplea un instrumento «jerárquico» de ordenación y control.

24. In the 2010s governments enacted fiscal austerity. Inflation in the rich world was mostly too low, undershooting central banks’ targets.

- a) En la década de 2010, los gobiernos siguieron políticas de austeridad fiscal. En los países ricos la inflación era, en general, demasiado baja, por debajo de los objetivos de los bancos centrales.
- b) En la década de 2010, los gobiernos actuaron con austeridad en materia de impuestos; en los países ricos la inflación era, en general, demasiado baja, lo que supuso un fracaso, vistos los objetivos de los bancos centrales.
- c) Ninguna de las anteriores.

25. In the aftermath of the Los Angeles riots, he founded Operation HOPE, a non-profit organisation, to give poor people in the worst-hit parts of the city “a hand-up, not a handout.”

- a) Tras los disturbios de Los Ángeles, fundó Operation HOPE, una ONG que ofrece a las personas desfavorecidas de las zonas más golpeadas de la ciudad «una ayuda para no quedar fuera del sistema».
- b) Tras los disturbios de Los Ángeles, fundó Operation HOPE, una organización sin ánimo de lucro para ofrecer a las personas desfavorecidas de las zonas más afectadas de la ciudad «una ayuda, no una limosna».
- c) Tras los disturbios de los Angeles, fundó Operation HOPE, una organización no lucrativa que ofrece a los pobres de las zonas más afectadas de la ciudad «una ayuda, no lo que le sobra a los demás».



26. His predictions are not always right, but at least this time his assessment of the situation was right on the money.

- a) Sus previsiones no siempre son acertadas, pero al menos esta vez su análisis de la situación era económicamente correcto.
- b) Sus predicciones no son siempre correctas, pero al menos esta vez acertó de lleno en su análisis de la situación.
- c) Sus augurios no siempre se hacen realidad, pero al menos esta vez valoró bien el importe.

27. With her unique profile, voters for the first time should be able to see a democratic connection between their role in directly electing MEPs and the appointment of the Commission president. This could provide a mandate for decisive political action.

- a) Dado su singular perfil, por primera vez los votantes deberían poder apreciar una conexión democrática entre su participación en la elección directa de los eurodiputados y el nombramiento de la presidenta de la Comisión. De ello podría derivarse un mandato para desarrollar una actuación política decisiva.
- b) Con su inequívoco perfil, por primera vez los votantes podrán apreciar una conexión democrática entre su función como electores directos de los eurodiputados y la designación de la presidencia de la Comisión. De aquí podría derivarse un mandato de actuación política decisiva.
- c) Dado su perfil sin dobleces, por primera vez los votantes podrán apreciar una conexión democrática entre su protagonismo en las elecciones directas de los eurodiputados y el nombramiento del presidente de la Comisión. De aquí podría surgir la obligación de desarrollar una actuación política decisiva.



28. If all these sides deliver, if countries submit transparent pictures of their activities, developed countries will be compelled to deliver on the priorities of the developing world.

- a) Si todos lo entregan, si los países presentan una descripción transparente de sus actividades el mundo desarrollado tendrá que cumplir las prioridades de los países en desarrollo.
- b) Si todas las partes cumplen y si los países presentan una descripción transparente de sus actividades, los países desarrollados deberán responder a las prioridades de los países en desarrollo.
- c) Si todas las partes cumplen, si los países ofrecen un informe transparente de sus actividades, el mundo desarrollado deberá establecer las prioridades de los países en desarrollo.

29. “Africa Health Workforce Investment Charter: enabling sustainable health workforce investments for universal health coverage for the Africa we want.”

- a) *Carta africana para la inversión en personal sanitario: invirtiendo de forma sostenible en personal de salud para lograr una cobertura universal de salud para la África que queremos.*
- b) *Carta de la inversión africana en personal sanitario: para invertir de forma sostenible en personal sanitario y lograr una cobertura universal de salud para el continente africano que queremos.*
- c) *Carta para la inversión en personal sanitario en África: cómo invertir de forma sostenible en personal sanitario para lograr una cobertura universal de salud para el África que queremos.*



30. The global shift towards sustainability, driven by the mix of environmental concerns, policy initiatives and evolving consumer preferences, has ushered in an era of transformation within the transport industry.

- a) La evolución mundial hacia la sostenibilidad, impulsada por una combinación de preocupaciones medioambientales, iniciativas de políticas y el cambio de las preferencias de los consumidores, nace en una era de transformación en el sector del transporte.
- b) El giro hacia la sostenibilidad en todo el mundo, impulsado por una combinación de cuestiones medioambientales, iniciativas de actuación y la evolución de las preferencias de los consumidores, ha dado paso a una era de transformación en el sector del transporte.
- c) El cambio hacia la sostenibilidad en todo el mundo, de la mano de una combinación de inquietudes medioambientales, iniciativas políticas y el constante cambio de las preferencias de consumo, ha florecido en una era de transformación en el sector del transporte.

31. People need to feel free to speak up and share new ideas, even if those ideas are coming from way out in left field.

- a) Es preciso que la gente pueda expresarse y compartir ideas nuevas, aunque estas se escoren muy a la izquierda.
- b) La gente tiene que poder expresarse en voz alta y comunicar ideas nuevas, aunque sean ideas que provengan del terreno de la izquierda.
- c) Las personas deben ser libres de expresarse y compartir ideas nuevas, aunque resulten muy poco convencionales.



32. Faced with a staggering volume of legal action, in September 1976 he filed for his own bankruptcy, which was promptly denied by the court.

- a) Ante el abrumador número de demandas interpuestas contra él, en septiembre de 1976 presentó una solicitud de concurso, que fue desestimada de inmediato por el tribunal.
- b) Frente a la gran cantidad de acciones legales que se le avecinaban, en septiembre de 1976 solicitó que se le declarara en quiebra, lo que le fue denegado de inmediato por el tribunal.
- c) Como se habían interpuesto un enorme volumen de acciones legales, en septiembre de 1976 presentó una solicitud de bancarrota, que fue rechazada de inmediato por el tribunal.

33. Let us seriously start thinking afresh, bearing in mind the fact that 22 States Members of the Organization are watching the reform process with the same critical eye, the same expectations of fair and just treatment, and the same sense of entitlement as their colleagues from other regional groups.

- a) Comencemos a reflexionar de nuevo seriamente, teniendo en cuenta el hecho de que veintidós Estados miembros de la Organización están observando el proceso de reforma con el mismo espíritu crítico, con las mismas expectativas de trato justo y con la misma sensación de legitimidad que sus colegas de otros grupos regionales.
- b) Comencemos a reflexionar desde un principio seriamente, teniendo en cuenta el hecho de que hay veintidós Estados miembros de la Organización que están observando el proceso de reforma con el mismo espíritu crítico y las mismas expectativas de trato justo y sentido de titularidad que sus colegas de otros grupos regionales.
- c) Comencemos a reflexionar seriamente con espíritu renovado, teniendo en cuenta el hecho de que los veintidós Estados miembros de la Organización están observando el proceso de reforma con el mismo espíritu crítico y las mismas expectativas de trato justo y derechos que sus colegas de otros grupos regionales.



34. By being completely indemnified against the risks of property servicing in operational banking, BGB was receiving an “unconditional licence” to submit offers on whatever terms it wanted, e.g. when selling or leasing property.

- a) Con la posibilidad de ser plenamente indemnizada por los riesgos de los servicios inmobiliarios en la banca operativa, BGB obtuvo una «autorización incondicionada» para la presentación de ofertas en condiciones libres, esto es, en las ventas o alquileres de inmuebles.
- b) Al quedar plenamente exonerada de los riesgos de los servicios inmobiliarios en la banca operativa, BGB obtuvo una «autorización incondicional» para la presentación de ofertas en condiciones arbitrarias, por ejemplo, en las ventas o alquileres de inmuebles.
- c) Con la plena exoneración de los riesgos de los servicios inmobiliarios en la banca operativa, BGB obtenía una «autorización incondicional» para presentar ofertas en condiciones que podía fijar discrecionalmente, por ejemplo, en las ventas o alquileres de inmuebles.

35. The elaborate, if formalised, rhetoric of official speeches is not comparable to a series of archaeological accounts or newspaper articles.

- a) El lenguaje trabajado, cuando se formaliza, de los discursos oficiales no se puede comparar con una serie de relatos arqueológicos o artículos de periódicos.
- b) El lenguaje complejo, aunque formalizado, de los discursos oficiales no se puede comparar con una serie de relatos o artículos periodísticos sobre arqueología.
- c) El lenguaje alambicado, repleto de forma, de los discursos oficiales, no se puede comparar con una serie de relatos arqueológicos o artículos de periódicos.



36. Instead of hit-and-miss iterative processes, his team are trying to uncover the fundamental chemistry and physics that make our next-generation energy storage systems operate.

- a) En lugar de seguir procesos repetitivos y no siempre productivos, su equipo está tratando de desentrañar los mecanismos químicos y físicos fundamentales que hacen funcionar los sistemas de almacenamiento de energía de próxima generación.
- b) En lugar de seguir procesos interactivos y no reproducibles, su equipo está tratando de descubrir la química y la física fundamentales para operar los sistemas de almacenamiento de energía de próxima generación.
- c) En lugar de aplicar procesos indicativos y aleatorios, su equipo está tratando de desentrañar los procedimientos químicos y físicos fundamentales para hacer funcionar los sistemas de almacenamiento de energía de próxima generación.

37. Because of the backlog, the average adjudication time for asylum cases is now four years.

- a) Debido a los retrasos, en la actualidad la media de tiempo que se tarda en adjudicar cada demanda de solicitud de asilo es de cuatro años.
- b) Debido a la acumulación de casos, el plazo medio para resolver los casos de solicitud de asilo es actualmente de cuatro años.
- c) Ninguna de las anteriores.



38. As regards water industry regulation, the Environment Agency regulates the environment generally and water companies come within that brief.

- a) En lo que se enmarca en la reglamentación del sector hídrico, la Agencia de Medio Ambiente regula todo lo referente al medio ambiente y su potestad se remite a las empresas de suministro de agua.
- b) Por lo que respecta a la regulación del sector hídrico, la Agencia de Medio Ambiente regula todas las cuestiones medioambientales en general y las empresas de suministro de agua son de su competencia.
- c) En cuanto a la regulación del sector hídrico, el Organismo de Medio Ambiente regula en términos generales todas las cuestiones medioambientales y las empresas de suministro de agua tienen que someterse a su mandato.

39. Digital platforms workers, much like their counterparts in the United States, reported liking the flexibility that the work offered. Some described it as lucrative, but they also described their work as unstable, light on benefits and taxing.

- a) Los trabajadores de las plataformas digitales, al igual que sus homólogos estadounidenses, afirmaban disfrutar con la flexibilidad que les ofrecía su trabajo. Algunos los consideraban lucrativo, aunque también lo calificaban de inseguro, con muy pocas prestaciones y agotador.
- b) Los trabajadores de las plataformas digitales, en buena medida como sus compañeros estadounidenses, afirmaban disfrutar con la flexibilidad que les ofrecía su trabajo. Algunos calificaban de lucrativo, pero también lo describían como inestable, muy poco gratificante y demasiado fiscalizado.
- c) Los trabajadores de las plataformas digitales, al igual que sus homólogos estadounidenses, afirmaban disfrutar con la flexibilidad que les ofrecía su trabajo, que para algunos resultaba lucrativo, pero también lo calificaban de inseguro, poco beneficioso y arduo.



40. Where are we on the roadmap to net zero by 2050?

- a) ¿Cómo situarnos en el proceso de llegar al cero neto de emisiones en 2050?
- b) ¿En qué punto nos hayamos en el camino para alcanzar el objetivo de emisiones netas cero para 2050?
- c) ¿En qué punto nos encontramos en la hoja de ruta hacia el objetivo de cero emisiones netas para 2050?

41. As Parliament breaks up for summer recess, the Government seems to be all over the place regarding its major plans for the autumn.

- a) Finaliza el periodo de sesiones parlamentarias previo al verano y el Gobierno parece estar sumido en el caos en lo que respecta a sus principales planes para el otoño.
- b) Tras la interrupción parlamentaria veraniega, el Gobierno trabaja con denuedo para llevar a la práctica sus principales planes en otoño.
- c) Cuando está comenzando el receso parlamentario estival, el Gobierno parece actuar en todos los frentes posibles en relación con sus principales planes para el otoño.

42. Journalists fear that the prime minister, who has lashed out at independent media outlets and has scrapped a special prosecutor's office, is working to undermine media freedom.

- a) Los periodistas temían que el primer ministro, que ha atacado con virulencia a los medios de comunicación independientes y ha puesto en marcha una fiscalía especial, había comenzado a trabajar para socavar la libertad de aquellos.
- b) Los periodistas temen que el primer ministro, que ha arremetido contra los medios de comunicación independientes y ha suprimido una fiscalía especial, esté actuando para socavar la libertad de prensa.
- c) Los periodistas temen que el primer ministro, que ha criticado fervientemente a los medios de comunicación independientes y ha otorgado plenos poderes a una fiscalía especial, haya comenzado a actuar para socavar la libertad de aquellos.



43. The state's unemployment rate is typically lower than the national average, reflecting the abundance of job opportunities for residents.

- a) La tasa de desempleo estatal es típicamente inferior que el promedio nacional, un reflejo de la abundancia de oportunidades de trabajo de sus residentes.
- b) El índice de desempleo del estado suele ser inferior a la media nacional, lo que pone de manifiesto la abundancia de oportunidades laborales de que gozan sus residentes.
- c) El porcentaje de desempleo del estado es siempre inferior a la media nacional, reflejándose así la abundancia de posibilidades de trabajo de sus habitantes.

44. The trip would cost a vast amount of money. Fortunately, all the cost could be written off as a business expense.

- a) El viaje iba a costar una enorme cantidad de dinero; por fortuna, el coste podía hacerse pasar por gastos empresariales.
- b) El viaje costaría una fortuna, pero, afortunadamente, la empresa podía revertir íntegramente los costes como propios.
- c) Ninguna de las anteriores.

45. The question remains: How can the party best capitalize on their work to date, using it to whet appetites for the big changes that are needed?

- a) La cuestión sigue siendo la siguiente: ¿cuál es la mejor manera de que el partido se beneficie de la labor realizada hasta la fecha, empleándola para alimentar las expectativas frente a los grandes cambios que se precisan?
- b) La gran cuestión sigue siendo: ¿cómo podrá el partido obtener rendimiento de la labor realizada hasta la fecha, aprovechándola para frenar las expectativas frente a los grandes cambios que se precisan?
- c) Este sigue siendo el dilema: ¿cómo puede el partido sacar pecho por la labor realizada hasta la fecha y aprovecharse de ella para calmar el apetito de los grandes cambios que necesitamos?



46. The Court of Arbitration for Sport Office invited the Parties to privately liaise and suggest an agreed-upon procedural calendar for any anticipated written submissions or procedural requests (to the extent already known).

- a) La Oficina de la Corte de Arbitraje para el Deporte invitó a las Partes a que se dirigieran individualmente a ella y sugirieran un calendario procesal acordado para presentar las alegaciones escritas o formular las solicitudes procesales previstas (en la medida en que ya se conocían).
- b) La Secretaría del Tribunal de Arbitraje Deportivo invitó a las Partes a que se pusieran en contacto entre sí y sugirieran un calendario procesal consensuado para presentar las alegaciones escritas o formular las solicitudes procesales previstas (en la medida en que se conociesen).
- c) La Mesa del Tribunal de Arbitraje para el Deporte invitó a las Partes a que estudiaran por su cuenta el caso y sugirieran un calendario de procedimiento acordado para presentar las alegaciones por escrito o formular las solicitudes procesales previstas (en las cuestiones conocidas).

47. These people had loved each other dearly, but time had passed and now they were staking out their turf.

- a) Estas personas se habían tenido mucho cariño, pero el tiempo había pasado y ahora estaban reclamando su propio espacio.
- b) Estas personas se habían querido mucho, pero el tiempo había pasado y ahora estaban sacando a relucir sus trapos sucios.
- c) Entre ellas había existido mucho cariño, pero el tiempo había pasado y ahora cada uno había salido al mundo por su cuenta.

48. The new by-committee approach keeps teams on their toes.

- a) El nuevo enfoque del subcomité pone nerviosos a todos los equipos.
- b) El nuevo planteamiento por comisiones hace que todos los equipos estén alerta.
- c) El nuevo sistema de comisiones mantiene a los equipos muy ocupados.



49. Journalists instinctively feel compelled to make judgement calls on people, measuring their talent and moral agenda.

- a) Los periodistas instintivamente se ven empujados a emitir juicios de valor sobre las personas, a valorar su talento y su agenda moral.
- b) Los periodistas instintivamente se sienten obligados a juzgar a las personas, cuantificando su talento y sus principios morales.
- c) Los periodistas instintivamente se ven abocados a encararse directamente con las personas para valorar su talento y sus actos morales.

50. Speaking about the President's baseless claims of massive voter fraud, an anonymous Republican official offered a rhetorical shrug: "What is the downside of humoring him for some time?"

- a) Refiriéndose a las alegaciones infundadas de fraude electoral generalizado presentadas por el presidente, una fuente oficial anónima del Partido Republicano formulaba con indiferencia la siguiente pregunta retórica: «¿Es que hay algo de malo en seguirle la corriente cierto tiempo?».
- b) Respondiendo sobre las demandas sin base alguna presentadas por el presidente por fraude masivo entre los electores, un funcionario anónimo Republicano se preguntaba con indiferencia retórica: «¿Pasa algo malo por hacerle durante un tiempo la pelota?».
- c) Al preguntársele por las afirmaciones del presidente, que insistía en que se había producido un fraude masivo en las elecciones, un representante anónimo oficial del Partido Republicano se encogía de hombros y se preguntaba con indiferencia retórica: «¿Qué hay de malo en reírse un rato de las cosas que dice?».



PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST INGLÉS-CASTELLANO

PERFILES: 1, 2, 5, 7, 14, 15, 22 y 23

- | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1. | B | 21. | B | 41. | A |
| 2. | C | 22. | C | 42. | B |
| 3. | A | 23. | A | 43. | B |
| 4. | C | 24. | A | 44. | C |
| 5. | A | 25. | B | 45. | A |
| 6. | C | 26. | B | 46. | B |
| 7. | C | 27. | A | 47. | A |
| 8. | B | 28. | B | 48. | B |
| 9. | B | 29. | C | 49. | B |
| 10. | B | 30. | B | 50. | A |
| 11. | A | 31. | C | | |
| 12. | B | 32. | A | | |
| 13. | C | 33. | A | | |
| 14. | B | 34. | B | | |
| 15. | A | 35. | B | | |
| 16. | C | 36. | A | | |
| 17. | A | 37. | B | | |
| 18. | C | 38. | B | | |
| 19. | A | 39. | A | | |
| 20. | B | 40. | C | | |